



ENCHAINEMENT SABRE

YANG SHI TAIJI DAO

POEME EN 13 VERS DU SABRE

Traduction du Chinois proposée par Isabelle Pernez et Philippe Denis

N°	Séquence	NOTES	Pin Yin
1	La rencontre des sept étoiles et du tigre contrôle l'énergie du sabre		<u>Qi xing kua hu jiao dao shi</u>
2	Déplacement, dégagement et déploiement coordonnés libèrent le cœur		Teng nuo shan zhan yi qi yang
3	L'attention se porte à gauche, à droite ; l'ouverture se fait dans l'axe		Zuo gu you pan liang fen zhang
4	La grue blanche en déployant ses ailes lumineuses ouvre à la conscience des cinq éléments		Bai he liang chi wu xing zhang
5	Le vent enroule la feuille de lotus dissimulant la fleur à l'intérieur		Feng juan he hua ye li cang
6	Les navettes lancées par la fille de jade fusent dans les huit directions		Yu nu chuan suo ba fang shi
7	Les trois étoiles se séparent se réunissent et librement se déploient		San xing kai he zi zhu zhang
8	Les deux pieds s'élèvent avant de frapper intensément le tigre		Er qi jiao lai da hu shi
9	Le corps se déroule en biais et la jambe suspendue rencontre la main avec la délicatesse de deux canards mandarins amoureux		Pi shen xie gua yuan yang jiao
10	En harmonie avec le courant, la barque est mise en mouvement et le fouet se change en perche		Shun shui tui zhou bian zuo gao
11	L'énergie étant abaissée, la combinaison des trois mouvements procurent la liberté		Xia shi san he zi you zhao
12	Ecarter les flots à gauche et à droite permet l'accès au passage de la porte du dragon		Zuo you fen shui long men tiao
13	Bian He présente la pierre de jade ; le phénix apaisé retourne au nid		Bian he xie shi feng huan chao